

当代外国儿童文学名家

詹姆斯·克吕斯作品

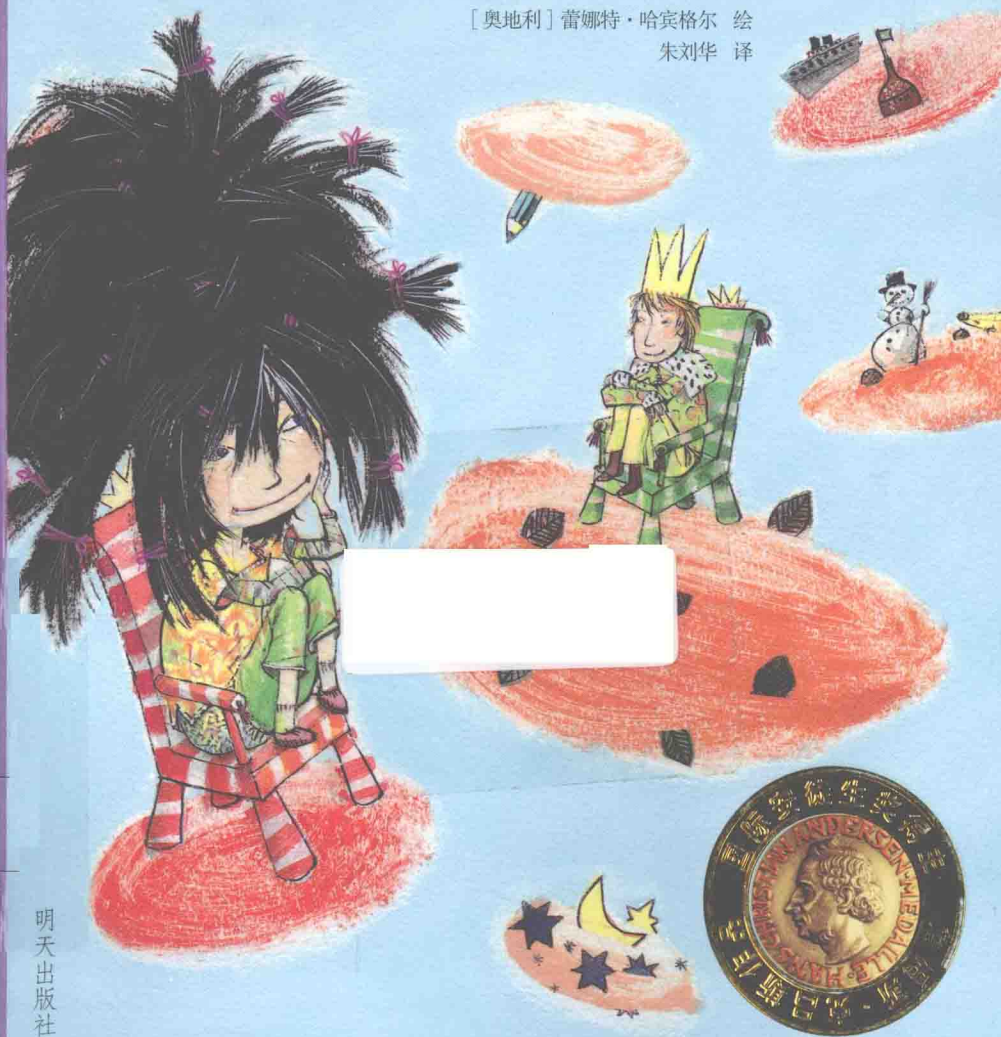
JAMES KRÜSS

保莉妮和风中王子

[德国] 詹姆斯·克吕斯 著

[奥地利] 蕾娜特·哈宾格尔 绘

朱刘华 译



明天出版社

当代外国儿童文学名家
詹姆斯·克吕斯作品

Pauline

保莉妮和风中王子

[德国] 詹姆斯·克吕斯 / 著
[奥地利] 蕾娜特·哈宾格尔 / 绘
朱刘华 / 译

明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

保莉妮和风中王子 / [德] 克吕斯著; 朱刘华译. — 济南: 明天出版社, 2014.12

(当代外国儿童文学名家 詹姆斯·克吕斯作品)

ISBN 978-7-5332-8087-1

I. ①保… II. ①克… ②朱… III. ①儿童文学—中篇小说—德国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 170673 号

当代外国儿童文学名家 詹姆斯·克吕斯作品

保莉妮和风中王子

[德国] 詹姆斯·克吕斯 / 著 [奥地利] 蕾娜特·哈宾格尔 / 绘 朱刘华 / 译

出版人: 胡 鹏

责任编辑: 张祝彬

美术编辑: 武岩群

出版发行: 山东出版传媒股份有限公司

明天出版社

社 址: 山东省济南市胜利大街 39 号

邮 编: 250001

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

E-mail: tomorrow@sdpress.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 肥城新华印刷有限公司

规 格: 148 毫米 × 205 毫米 32 开 4.125 印张 47 千字

版 次: 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5332-8087-1

定 价: 15.00 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2013-80 号

Pauline und der Prinz im Wind

Text: James Krüss

Illustrations: Renate Habinger

Copyright © 2007 by Bastei Lübbe GmbH & Co. KG, Köln

Chinese language edition arranged with Bastei Lübbe GmbH & Co.

KG through Beijing Star Media Co., Ltd.

Chinese language copyright © 2014 by Tomorrow Publishing House

如有印装质量问题 请与出版社联系调换

电 话: 0531-82098710

保莉妮希望自己一天一个样：

礼拜一是一艘飞船，

礼拜二是一支会写金色字母的铅笔，

礼拜三是一条吞食苹果蛋糕的鳄鱼，

礼拜四是一只吱吱叫的猴子……

与其他女孩子不一样的是，

保莉妮总是相当精确地设想她的愿望，
她只有礼拜天才不幻想。



目 录



- 1 故事开始了……
- 5 保莉妮和五月
- 17 肥皂泡里的保莉妮
- 27 保莉妮和夏天的雪人
- 37 保莉妮和桦树
- 47 保莉妮和礼拜一人
- 57 保莉妮和风中王子
- 69 保莉妮和蜂蜜糕
- 83 保莉妮和新年大象
- 97 保莉妮和镜子湖



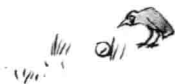
故事开始了……

保莉妮是塔尔麦耶尔家的孩子之一。我相信，她是家里的第六个孩子，但也可能是第七个。塔尔麦耶尔家有许多孩子，就连他们的父亲有时候都不清楚到底有多少个。

这家人住在我所住街道的街尾。保莉妮去上学时，就在我家门前经过。有时，她放学后会来我这儿转转。我就送她一些糖果、巧克力或水果，而她每天都会送我一则故事。

保莉妮还不懂阅读，这真是天大的幸事，正因为这个原因，她讲起故事来还很生动，不像大多数读物读起来那么无聊。只是，她讲得杂乱无章，每当她离开之后，我总得先在脑海里整理那则故事，才能把它记录下来。

保莉妮讲起故事来大致是这样的：“当我在我叔叔那儿时……他叫默尔察恩，是个岛民……我阿姨也叫默尔察恩，她给我织了一件毛衣……当时我是在度假，那里有一棵桦





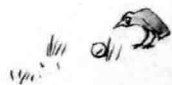
树……在那儿不得不总是打小孩玩的高尔夫球……有一回我还赢了……你听我说，这时桦树发生了某件滑稽的事……因为桦树喜欢我，我也喜欢桦树……”

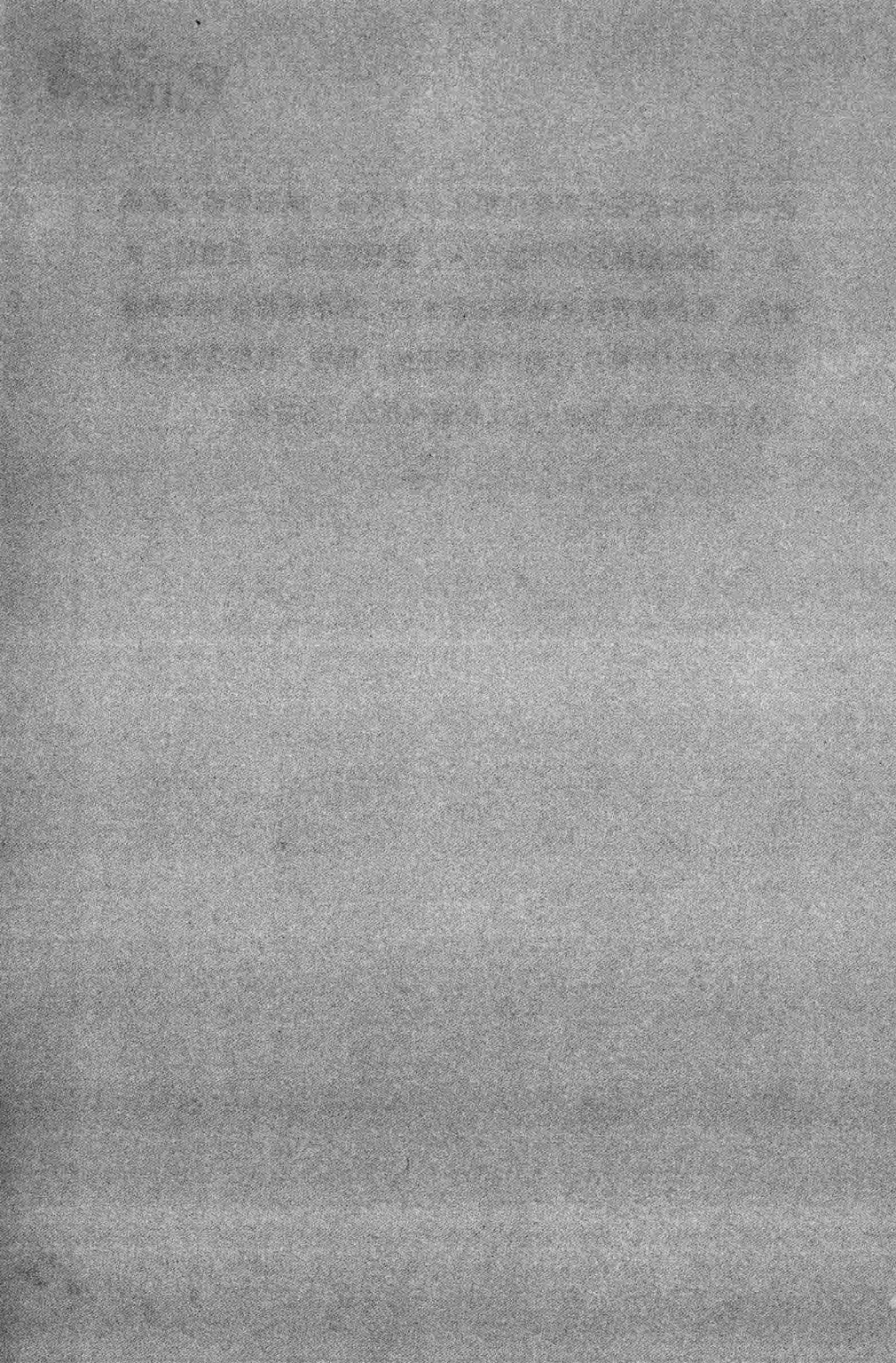
你们会承认，这些话有意思。可这些话你无法刊印出来，至少不能整本书都是这样的话。故事必须有头有尾，特别是讲给孩子们听的故事。因此，我想有条理地记录下保莉妮讲的故事，就像儿童故事应该有的样子那样，也就是头是头，尾是尾。

第一个故事是保莉妮在五月里讲给我听的，那时她刚在学校里学习了月份的名称，她就马上告诉了我，她是如何邂逅十二个月份的。她声称，事情发生在我们居住的这一带，离韦斯林湖不远。但我们居住的



这一带根本没有故事里的那么一个河谷，保莉妮恐怕是搞错了。像她那样经历丰富的人，是很容易出一回错的。关键是，这故事曾在某处真正发生过，这是保莉妮嘴里塞着半根香蕉时信誓旦旦地向我保证的。现在，我就来复述这个我五月里坐在我家平台上的藤椅里记下的故事……



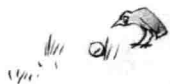


保莉妮和五月



有一天，保莉妮正在草地上玩耍，这时，十二个月份来到草地上会合。草地在一个宽阔平坦的河谷里。保莉妮可以很好地观察走过来的十二个月份，三月、四月和五月来自东方，六月、七月和八月来自南方，九月、十月和十一月从西方匆匆赶来，十二月、一月和二月从遥远的北方赶来。

五月是这些月份中打扮得最漂亮的，其他的十一个月份端详着它，说：“它穿得很漂亮，但它没有别的本事！”





五月听到这话，将保莉妮叫过去，问她：“你最喜欢我们中的哪一个？”

保莉妮不假思索，回答说：“我喜欢你，五月先生！”

“奇怪。”其他十一个月份都说，“她最喜欢五月，真奇怪。”

最感到奇怪的是冬季的三个月份——十二月、一月和二月。它们问保莉妮：“你为什么最喜欢五月呢？”

“因为它不像你们那样寒冷。”保莉妮回答。

“可它庸俗。”冬季的三个月份说道，“你无法从它那儿学到什么。”

“学得到的。”保莉妮笑起来，“我已经从它那儿学到东西了，而且是很美很实用的东西。”

于是，冬季的三个月份睁大它们蓝色的寒冷的眼睛，问：“你能从五月那儿学到什么呢？”

“唱歌！”保莉妮笑着叫道。

“奇怪。”十一个月份都说道，“你真能从五月那儿学到东西，好奇怪。”

可健壮的夏季的三个月——六月、七月和八月——嘲讽地补充说：“你从五月那儿有可能学会唱歌，但你总不能永远唱歌。其他事情五月真的派不上用场。”

六月说：“五月的池塘既不能洗澡又不能溜冰。”

“而且五月的大地还有些冷，没法躺地上。”七月补充道。

“另外，”八月嘟囔说，“五月的果树还没结果，田里的谷子也没有成熟。”

“因此，”夏季的三个月份异口同声地得出结论，“在五月只能做一件事，也就是唱歌，仅此而已。”

“错。”保莉妮说道，“在五月可以干很多事！”

“什么事呢？”夏季的三个月份紧张地问道。





“我要唱给你们听。”保莉妮解释道，“我要唱的歌叫作《五月里做什么》。”

说完，她就唱了起来：

猫在五月做什么？

它们舔吃糊糊，

抚养小猫咪，

把小麻雀追逐。

猫在五月把这些事做。

狗在五月做什么？

狗从篱笆边窜过，

它们用麻布，

将主人的腿缠裹。

狗在五月把这些事做。

马在五月做什么？

它们小步跑向啤酒厂，

去取五月里酿制的啤酒，

很响地将免费的啤酒喝下。



马在五月把这些事做。

男孩子在五月做什么？

他们将裤子撕成两半，

他们撕裤子，

从伦敦撕到波森。

男孩子在五月里把这些事做。

女孩子在五月做什么？

她们在家里用布条、

带子和真丝布料，

缝制各种各样的东西。

女孩子在五月里把这些事做。

诗人在五月做什么？

他们躺进刺人的干草丛，

躺在草地上，

一边作一首诗，

一边把痒痒抓挠。





听保莉妮唱完这首歌后，十一个月份个个都说：“奇怪！在五月可以做这许多事情，真是奇怪。”

可面颊红润的秋季的三个月份——九月、十月和十一月——讽刺地叫道：“有可能在五月里可以做这做那，但五月没有礼物可以赠送。它不像我们可以赠送果实，不像夏季的月份可以赠送谷子，不像冬季的月份可以带来玩雪的喜悦。五月是个可怜的穷光蛋。”



“错。”保莉妮说，“五月有东西可以赠送！”

“什么东西呢？”秋季的三个月份紧张地问道。

“鲜花！”保莉妮回答，“很多鲜花。”

“奇怪。”其他十一个月份说道，“五月确实有东西可以赠送，真奇怪。”

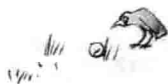
“可那些礼物很寒酸。”七月讽刺地说，“它没有玫瑰，而只有果树花和雏菊。”

“没错，七月先生。”保莉妮叫道，“你有比五月所拥有的鲜花更珍贵的花卉，可你是在我们的礼物桌堆得满满的时候才姗姗来迟的，而五月是在我们穷困时赠送给我们礼物的。”

“忘恩负义的小姑娘！”三月和四月冲保莉妮发火道，“难道不是我们带来了一年中最早的花蕾？我们送你礼物不是比五月早得多？”

“当然。”保莉妮安慰它们说，“当然是你们带给我们一年中最早的色彩，我们一次次为此感到高兴，但你们太小气了，五月赠送的花更多。”

五月自己终于开口讲话了。它说：“夏季的三个月份和秋季的三个月份挥霍它们的财富，冬季的三个月份赠送的快乐有不利的一面，三月和四月给予时犹豫不决。而我





不惧贫寒，无私奉献，因此，我至少享受到了人类的宠爱和孩子们的笑声。”

“奇怪。”其他十一个月份微笑着说道，“真奇怪，我们还不能生五月的气。这是怎么回事呀？”

“因为它本身就是一个爱笑的孩子。”保莉妮喊道。

其他十一个月份听了都点点头，看着五月玩它的闪光饰物，都笑了。